
N SERIES

ATYPICAL

Deutsche

Erstellt von
Robia Rashid

EPISODE 4.05

"Dead Dreams"

Als Sam sich auf ein Abenteuer vorbereitet, überlegt Elsa, wie er ihn entmutigen kann. Casey bekommt einen genauen Einblick in Izzies angespanntes Privatleben.

Geschrieben von:
Nicole Betz

Regie:
Heather Jack

Sendetermin:
09.07.2021

NOTE: This is a transcription of the spoken dialogue and audio, with time-code reference, provided without cost by 8FLiX.com for your entertainment, convenience, and study. This version may not be *exactly* as written in the original script; however, the intellectual property is still reserved by the original source and may be subject to copyright.

Die Darsteller

Jennifer Jason Leigh	...	Elsa Gardner
Keir Gilchrist	...	Sam Gardner
Brigitte Lundy-Paine	...	Casey Gardner
Michael Rapaport	...	Doug Gardner
Nik Dodani	...	Zahid
Jenna Boyd	...	Paige
Graham Rogers	...	Evan
Amy Okuda	...	Julia Sasaki
Fivel Stewart	...	Izzie
Nina Ameri	...	Luisa
Domonique Brown	...	Jasper
Raúl Castillo	...	Nick
Angel Laketa Moore	...	Megan
Jeffrey Rosenthal	...	Bob
Wendy Braun	...	Kathy
Rachel Redleaf	...	Beth
Ariela Barer	...	Bailey Bennett
Christina Offley	...	Sharice
Allie Rae Treharne	...	Gretchen
Kevin Daniels	...	Coach Briggs

1

00:00:12 --> 00:00:17

Anpassung ist eine Veränderung, um
in einer bestimmten Umgebung zu überleben.

2

00:00:18 --> 00:00:20

Tiere können das besser als Menschen.

3

00:00:20 --> 00:00:21

Viel besser.

4

00:00:22 --> 00:00:23

Was soll das?

5

00:00:24 --> 00:00:26

Warum wurde ich nicht suspendiert?

6

00:00:27 --> 00:00:28

Weil du es initiiert hast?

7

00:00:30 --> 00:00:31

Vielleicht.

8

00:00:32 --> 00:00:33

Was ist?

9

00:00:33 --> 00:00:36

Es wird sie nicht überraschen.

10

00:00:37 --> 00:00:38

Wen?

11

00:00:40 --> 00:00:41

Meine Mom.

12

00:00:42 --> 00:00:46

In der zweiten Klasse
hatte ich ein Matchbox-Auto.

13

00:00:47 --> 00:00:48

Einen Camaro.

14
00:00:49 --> 00:00:50
Und..

15
00:00:51 --> 00:00:55
In der Pause nahm James ihn mir weg
und gab ihn nicht zurück.

16
00:00:56 --> 00:00:57
Hast du ihn getötet?

17
00:00:57 --> 00:00:58
Geschubst.

18
00:00:59 --> 00:01:00
Gut gemacht.

19
00:01:01 --> 00:01:04
Ich musste zum Direktor.
Er rief meine Mom an.

20
00:01:06 --> 00:01:08
Ich dachte, sie würde sauer sein.

21
00:01:10 --> 00:01:11
Das war sie nicht.

22
00:01:13 --> 00:01:14
Sie hat gelacht.

23
00:01:16 --> 00:01:18
Sie sieht mich schon rausfliegen.

24
00:01:21 --> 00:01:22
Es ist so weit.

25
00:01:23 --> 00:01:25
Hey, du wurdest nicht rausgeworfen.

26
00:01:26 --> 00:01:27
Aber du..

27

00:01:27 --> 00:01:32

Du erholst dich doch nur von deiner Arbeit
als Kreuzritterin für die Gerechtigkeit.

28

00:01:33 --> 00:01:35

Ich habe Angst, alles zu verpassen.

29

00:01:36 --> 00:01:38

Den Unterricht, das Training,

30

00:01:39 --> 00:01:41

alles, was du dir immer ausdenkst.

31

00:01:41 --> 00:01:44

Keine Sorge. Elsa gab mir Hausarrest.

32

00:01:45 --> 00:01:48

Ich darf immer noch laufen,
zur Schule gehen und trainieren.

33

00:01:48 --> 00:01:52

Es hat sich also nichts verändert.
Trotzdem, was fällt ihr ein?

34

00:01:54 --> 00:01:56

Ohne mich hast du nicht so viel Spaß.

35

00:01:57 --> 00:01:58

Sicher nicht.

36

00:02:08 --> 00:02:10

EINE NETFLIX ORIGINAL SERIE

37

00:02:16 --> 00:02:17

Also...

38

00:02:17 --> 00:02:18

Das hier bin ich.

39

00:02:20 --> 00:02:23

Als erstes fährt mich einer von euch

40

00:02:23 --> 00:02:25
zum Flughafen JFK in New York.

41

00:02:25 --> 00:02:26
Ab da fliege ich

42

00:02:27 --> 00:02:29
mit Aufenthalt in Buenos Aires

43

00:02:30 --> 00:02:32
nach Ushuaia in Argentinien.

44

00:02:33 --> 00:02:35
Wow, Argentinien hört sich cool an.

45

00:02:36 --> 00:02:37
Das ist es auch.

46

00:02:37 --> 00:02:42
Das ist die südlichste Stadt der Welt.
Sie heißt auch "Das Ende der Welt".

47

00:02:43 --> 00:02:48
In den 1940ern wollten die Kanadier
Pelzhandel mit Bibern da betreiben.

48

00:02:48 --> 00:02:49
Das funktionierte nicht.

49

00:02:49 --> 00:02:51
Jetzt wimmelt es vor Bibern.

50

00:02:51 --> 00:02:54
Das ist ja alles wahnsinnig interessant.

51

00:02:55 --> 00:02:56
Ist das wichtig?

52

00:02:56 --> 00:02:59
Ja. Denn es kann sein,

dass ich mal nicht erreichbar bin.

53

00:03:00 --> 00:03:03

Ihr müsst meine Route kennen,
falls ich ertrinke oder erfriere.

54

00:03:03 --> 00:03:04

Wie bitte?

55

00:03:04 --> 00:03:09

Von Ushuaia braucht man zwei Tage
für die 1.000 km lange Drake-Passage

56

00:03:09 --> 00:03:12

durch gefährliche Gewässer
bis zur Antarktis.

57

00:03:12 --> 00:03:16

Ich komme in Paradise Harbour an.
Die Brown Station bildet mich aus.

58

00:03:16 --> 00:03:19

Danach gehe ich ins Feldlager
im Brunt-Schelfeis.

59

00:03:20 --> 00:03:24

Am Anfang bin ich natürlich
meistens im Union Glacier Camp.

60

00:03:24 --> 00:03:25

Natürlich.

61

00:03:25 --> 00:03:28

Erst danach reise ich
zur Forschungsstation Halley,

62

00:03:28 --> 00:03:31

in der Nähe einer Kaiserpinguinkolonie.

63

00:03:31 --> 00:03:33

Erst dort beginnt meine Arbeit.

64

00:03:33 --> 00:03:34
Du hast schon ein Projekt?

65
00:03:35 --> 00:03:38
Ja, ich würde gern
bei dieser Kolonie arbeiten.

66
00:03:38 --> 00:03:42
Die Kaiserpinguine dort sind wegen
des Klimawandels vom Aussterben bedroht.

67
00:03:43 --> 00:03:48
Ich dokumentiere die Kolonie, indem ich
ihr Wesen auf künstlerische Art einfange.

68
00:03:49 --> 00:03:54
In 80 Jahren könnten sie
ausgestorben sein - das ist schon bald.

69
00:03:54 --> 00:03:57
Ich werde dann schon tot sein,
ihr definitiv auch.

70
00:03:57 --> 00:04:01
Das klingt spannend.
Ich hätte Lust, mitzukommen.

71
00:04:02 --> 00:04:04
Danke. Ich muss noch viel vorbereiten.

72
00:04:05 --> 00:04:08
Ich muss meine Biografien
über Polarforscher lesen.

73
00:04:08 --> 00:04:11
Als meine Crew müsst ihr mir dabei helfen.

74
00:04:11 --> 00:04:12
Ich bin raus.

75
00:04:13 --> 00:04:16
Dad, du hast das Zelt aufgebaut.
Du bist überlebensfähig.

76

00:04:16 --> 00:04:19
Zeig mir, wie man draußen überlebt
und nicht stirbt.

77

00:04:19 --> 00:04:21
Danke. Ich tue, was ich kann.

78

00:04:22 --> 00:04:26
Casey, ich werde schweres Gepäck tragen.
Deshalb gehe ich mit dir laufen.

79

00:04:26 --> 00:04:27
Witzig.

80

00:04:28 --> 00:04:31
Mom, die Ernährung
in der Antarktis wird schwierig.

81

00:04:31 --> 00:04:33
Ich muss Neues ausprobieren.

82

00:04:34 --> 00:04:37
Könntest du diese Rezepte
zum Abendessen zubereiten?

83

00:04:39 --> 00:04:41
Was ist Pemmikan?

84

00:04:41 --> 00:04:43
Eine Fischpaste mit Fleisch.

85

00:04:46 --> 00:04:49
Und was ist Hoosh?

86

00:04:49 --> 00:04:52
Ein antarktischer Eintopf
aus Fleisch und Schnee.

87

00:04:53 --> 00:04:57
Traditionell nimmt man Pinguin und Robbe,
aber das musst du nicht.

88

00:04:57 --> 00:04:58

Gut.

89

00:04:59 --> 00:05:01

Wisst ihr, was ihr tun müsst?

90

00:05:02 --> 00:05:02

Und ich?

91

00:05:04 --> 00:05:09

Elsa kocht, Doug hilft dir zu überleben,
Casey ist witzig und ich? Was mache ich?

92

00:05:10 --> 00:05:12

Keine Ahnung, ich habe wichtigeres zu tun.

93

00:05:13 --> 00:05:16

Sieh dir mal Frage 9 in der Bewerbung an.

94

00:05:17 --> 00:05:20

"Sind Sie gesund?
Fügen Sie einen Nachweis bei."

95

00:05:21 --> 00:05:21

Und?

96

00:05:21 --> 00:05:23

Ich muss mich untersuchen lassen.

97

00:05:24 --> 00:05:27

Ich hasse Untersuchungen
und lasse mir ungern Blut abnehmen.

98

00:05:28 --> 00:05:30

Ich habe Angst,
mir Blut abnehmen zu lassen

99

00:05:31 --> 00:05:33

seit ich weiß,
dass eine Luftblase töten kann.

100

00:05:33 --> 00:05:38

Als angehender Arzt sage ich dir,
dass Luftblasen sehr selten vorkommen.

101

00:05:38 --> 00:05:39

Nie wäre mir lieber.

102

00:05:39 --> 00:05:41

Moment, das ist meine Aufgabe.

103

00:05:41 --> 00:05:45

Ich werde dein persönlicher
medizinischer Berater.

104

00:05:45 --> 00:05:47

Alle großen Entdecker haben das.

105

00:05:47 --> 00:05:49

Ich mache einen Termin und gehe mit.

106

00:05:49 --> 00:05:51

Ich war auch lange nicht.

107

00:05:52 --> 00:05:53

Das kann nicht schaden.

108

00:05:53 --> 00:05:55

Sicher nicht. Der Arzt wird sich freuen.

109

00:05:56 --> 00:05:59

Ich kenne 14 Katheterwitze,
die zum Schreien sind.

110

00:05:59 --> 00:06:01

Ich bin nicht begeistert.

111

00:06:01 --> 00:06:03

Wäre es nicht schön, es abzuhaken?

112

00:06:05 --> 00:06:07

Ja, das wäre schön.

113

00:06:09 --> 00:06:11
Vielleicht wissen sie,

114

00:06:11 --> 00:06:15
dass die Fische in der Antarktis
wahre Evolutionswunder sind.

115

00:06:15 --> 00:06:19
Im Blut von über 90 % von ihnen
befindet sich ein Frostschutzprotein,

116

00:06:19 --> 00:06:22
dass sie vorm Erfrieren
im eisigen Wasser schützt.

117

00:06:23 --> 00:06:25
Das nenne ich Anpassung.

118

00:06:27 --> 00:06:32
Ich habe es mit dem Auto überfahren.
Ich hatte keine andere Wahl.

119

00:06:34 --> 00:06:35
Schlimme Sache.

120

00:06:39 --> 00:06:41
Ich will ja nicht das Thema wechseln...

121

00:06:41 --> 00:06:44
Doch, tun sie das bitte.

122

00:06:44 --> 00:06:45
Na ja, Sam...

123

00:06:47 --> 00:06:50
Er hat seit Neuestem
ein sehr ehrgeiziges Ziel.

124

00:06:51 --> 00:06:54
Seitdem denke ich über das Träumen nach.

125

00:06:55 --> 00:06:56

Das Träumen, wenn man jung ist.

126

00:06:57 --> 00:06:59

Als Kinder hatten wir alle Träume, oder?

127

00:07:00 --> 00:07:02

Was passiert mit ihnen? Wir vergessen sie.

128

00:07:03 --> 00:07:04

Sie sterben.

129

00:07:05 --> 00:07:08

Sie werden

von der Last des Alltags zerdrückt.

130

00:07:09 --> 00:07:12

Deshalb heißen sie "Träume"
und nicht "was wirklich passiert".

131

00:07:12 --> 00:07:16

Leider leben wir nicht so, wie wir wollen.
Das ist okay.

132

00:07:16 --> 00:07:17

So ist es eben.

133

00:07:17 --> 00:07:20

Vielleicht sollte Kathy weiterreden.

134

00:07:20 --> 00:07:23

Ich darf nichts weiter darüber erzählen.

135

00:07:23 --> 00:07:27

Kinder wollen Sportler, Rockstars oder
Präsident werden, wenn sie erwachsen sind.

136

00:07:28 --> 00:07:32

Sie wollen keine Bürohengste
in herzlosen Unternehmen werden.

137

00:07:32 --> 00:07:33
Nichts für ungut.

138

00:07:34 --> 00:07:36
Träume sind doch nur der Anfang.

139

00:07:37 --> 00:07:39
Man weicht von ihnen ab.

140

00:07:39 --> 00:07:41
Vivian, du kennst das.

141

00:07:41 --> 00:07:45
Dein angeblicher Seelenverwandter
klaute deine Ersparnisse.

142

00:07:45 --> 00:07:46
Deshalb...

143

00:07:48 --> 00:07:49
...muss ich...

144

00:07:50 --> 00:07:53
...dringend mit Sam darüber sprechen.

145

00:08:00 --> 00:08:03
Ohne deine zweite Hälfte
wirkst du traurig und erbärmlich.

146

00:08:03 --> 00:08:07
Wie eine einzelne Socke,
die man auf der Straße findet.

147

00:08:07 --> 00:08:07
Danke.

148

00:08:08 --> 00:08:09
Wie geht es Izzie?

149

00:08:09 --> 00:08:11
Starb sie schon an Einsamkeit?

150
00:08:12 --> 00:08:15
Vielleicht. Ich habe
seit drei Minuten nichts von ihr gehört.

151
00:08:16 --> 00:08:18
Ich sage es dir.
Ich gehe dann zu ihr.

152
00:08:18 --> 00:08:19
Ach ja?

153
00:08:19 --> 00:08:21
Ich bringe ihr die Hausaufgaben.

154
00:08:21 --> 00:08:24
Wir haben einen schweren Physiktest.

155
00:08:24 --> 00:08:26
Sie bittet Hazel darum?

156
00:08:27 --> 00:08:29
Das ist kein gutes Zeichen.

157
00:08:30 --> 00:08:31
Halt den Mund.

158
00:08:34 --> 00:08:35
Sag mal,

159
00:08:35 --> 00:08:37
Ist Hazel deine Freundin?

160
00:08:37 --> 00:08:40
Ich habe sie gebeten.
Du hast doch Hausarrest?

161
00:08:42 --> 00:08:43
Du ignorierst meine Frage.

162
00:08:44 --> 00:08:45
Ist das mein Test?

163

00:08:46 --> 00:08:48
Erst wenn du mir sagst,
dass ich die Einzige bin.

164

00:08:51 --> 00:08:53
Ich bin zum ersten Mal in deinem Zimmer.

165

00:08:53 --> 00:08:57
Es gefällt mir. Es passt gut zu dir.

166

00:08:57 --> 00:08:59
Schöne Sammlung.

167

00:09:02 --> 00:09:04
Sind hier Geleebohnen drin versteckt?

168

00:09:05 --> 00:09:07
Sollen drei Kinder sie sofort zerstören?

169

00:09:07 --> 00:09:08
Tut mir leid.

170

00:09:09 --> 00:09:11
Kann ich eine nehmen?

171

00:09:14 --> 00:09:15
Du bist die Einzige.

172

00:09:15 --> 00:09:16
Gut.

173

00:09:20 --> 00:09:21
Ich hasse Physik.

174

00:09:22 --> 00:09:23
Ich bin wieder da!

175

00:09:24 --> 00:09:25
-Oh nein.
-Deine Mom?

176
00:09:25 --> 00:09:27
-Stellst du mich vor?
-Bitte nicht.

177
00:09:28 --> 00:09:29
Wir sind hier.

178
00:09:33 --> 00:09:34
Casey.

179
00:09:35 --> 00:09:37
Es gibt dich wirklich.

180
00:09:38 --> 00:09:42
Endlich lerne ich dich kennen.
Sie versteckt dich vor mir.

181
00:09:42 --> 00:09:43
Hi, Mrs. Taylor.

182
00:09:43 --> 00:09:44
-Sasha.
-Okay.

183
00:09:45 --> 00:09:45
Oh, wow.

184
00:09:47 --> 00:09:49
Du sprühst geradezu vor Energie.

185
00:09:50 --> 00:09:53
Du hast eine unglaubliche Aura.

186
00:09:54 --> 00:09:55
Du strahlst.

187
00:09:55 --> 00:09:57
Ich joggte her, das ist Schweiß.

188
00:09:59 --> 00:10:01

Ich mag dich. Du bist nett, das sehe ich.

189

00:10:03 --> 00:10:04

Ich lege dir Karten.

190

00:10:04 --> 00:10:06

-Nein.

-Klar.

191

00:10:06 --> 00:10:08

-Ich bereite alles vor.

-Okay.

192

00:10:12 --> 00:10:13

Das wird sicher lustig.

193

00:10:13 --> 00:10:15

Bei mir war es nicht lustig.

194

00:10:16 --> 00:10:19

-Iss eine Geleebohne und freu dich.

-Ich will keine.

195

00:10:19 --> 00:10:21

Sind wir zwei nicht voll niedlich?

196

00:10:21 --> 00:10:23

Du zeichnest mit Handschuhen

197

00:10:23 --> 00:10:26

und ich schreibe Dankesbriefe
an große Frauen.

198

00:10:26 --> 00:10:28

Jeder lernt für sich etwas dazu,

199

00:10:29 --> 00:10:32

und dennoch können wir uns
zwischen durch berühren.

200

00:10:32 --> 00:10:33

Der Buckelwal ist verschmiert.

201
00:10:34 --> 00:10:35
Das ist ein Wal?

202
00:10:36 --> 00:10:37
Ich übe noch.

203
00:10:38 --> 00:10:42
Das ist schon
mein vierter Brief diesen Monat.

204
00:10:43 --> 00:10:46
Entweder schicke ich sie
nach Washington, D.C.,

205
00:10:46 --> 00:10:52
oder ich bringe sie persönlich
von Sal E. Sour Cream ins Rathaus.

206
00:10:53 --> 00:10:54
Sam?

207
00:10:56 --> 00:10:57
Was ist los?

208
00:10:58 --> 00:10:59
Man fand Blanderman.

209
00:11:02 --> 00:11:03
Wen?

210
00:11:03 --> 00:11:04
Niles Blanderman.

211
00:11:05 --> 00:11:08
Ein australischer Polarforscher,
der in den 50ern verschwand.

212
00:11:08 --> 00:11:11
Man fand ihn erfroren unter 2,5 m Eis.

213

00:11:11 --> 00:11:13
Die Leiche ist fast perfekt erhalten.

214
00:11:14 --> 00:11:16
Kommt das oft vor?

215
00:11:16 --> 00:11:18
Erfrieren? Ja.

216
00:11:18 --> 00:11:19
Gefunden werden? Nein.

217
00:11:20 --> 00:11:24
Ich habe viel über ihn gelesen.
Er war ein harter Bursche.

218
00:11:24 --> 00:11:27
Angeblich angelte er
mit seinen Fingern als Köder,

219
00:11:27 --> 00:11:30
um seinen Fang leichter zu er drosseln.

220
00:11:30 --> 00:11:32
Man nannte ihn "Fingerfischer".

221
00:11:35 --> 00:11:36
Das ist bedauerlich.

222
00:11:38 --> 00:11:41
Man passt sich an,
wenn man keine andere Wahl hat.

223
00:11:41 --> 00:11:45
Entweder man ändert sich, oder man stirbt.
Der Mensch stirbt meistens.

224
00:11:46 --> 00:11:49
Das ist spannend.
Ich habe noch nie Tarot gemacht.

225
00:11:49 --> 00:11:52

Sagt man das überhaupt so? "Tarot machen"?

226

00:11:52 --> 00:11:56

Nein. Man würde sagen:
"Lass uns in meinem Zimmer abhängen."

227

00:11:56 --> 00:12:00

Izzie findet das albern.
Sie hatte nie einen Hang zu Spiritualität.

228

00:12:01 --> 00:12:04

Du bist keine magische Fee,
die die Zukunft kennt.

229

00:12:04 --> 00:12:07

Wenn du das damit meinst,
dann hast du recht.

230

00:12:09 --> 00:12:11

Lege alle auf einen Stapel.

231

00:12:21 --> 00:12:22

Oh, wow!

232

00:12:23 --> 00:12:24

Ich wusste es.

233

00:12:25 --> 00:12:28

Du hast Glück, dass sie dich beschützen.

234

00:12:29 --> 00:12:31

Warum? Was bedeuten sie?
Sie sind schön.

235

00:12:32 --> 00:12:34

Ich muss noch Hausaufgaben machen...

236

00:12:35 --> 00:12:35

Bitte.

237

00:12:36 --> 00:12:36

Ich sehe hier

238

00:12:38 --> 00:12:42
Abenteuer, Hoffnung und Optimismus.

239

00:12:42 --> 00:12:44
Du wirst nie allein sein.

240

00:12:45 --> 00:12:49
In dir ist eine stille Kraft,
die andere anzieht.

241

00:12:50 --> 00:12:53
Es wird vielleicht nicht so,
wie du dachtest,

242

00:12:53 --> 00:12:56
aber dein Weg in die Zukunft
ist voller Licht und Glück.

243

00:12:58 --> 00:12:59
Das bist du, meine Liebe.

244

00:13:03 --> 00:13:07
Warum habe ich das noch nie gemacht?
Man bekommt so viele Komplimente.

245

00:13:08 --> 00:13:09
-Jetzt bist du dran.
-Nein.

246

00:13:10 --> 00:13:10
Na los.

247

00:13:13 --> 00:13:13
Na gut.

248

00:13:41 --> 00:13:42
Oh je.

249

00:13:44 --> 00:13:44
Oh wow.

250

00:13:45 --> 00:13:47

Die sehen anders aus als meine.

251

00:13:47 --> 00:13:50

Wurde dem armen Büffel ins Auge gestochen?

252

00:13:51 --> 00:13:52

Seht ihr die Dunkelheit?

253

00:13:53 --> 00:13:55

Es erklärt die Anziehungskraft.

254

00:13:56 --> 00:13:58

Licht und Dunkelheit.

255

00:13:58 --> 00:13:59

Mir reicht's.

256

00:14:00 --> 00:14:02

Sie hatte immer solche Karten.

257

00:14:02 --> 00:14:05

Ich lege ihr die Karten
seit sie sieben ist.

258

00:14:05 --> 00:14:09

So viel Wut und Zorn
lag schon damals in ihren Karten.

259

00:14:09 --> 00:14:10

Warum war das wohl so?

260

00:14:12 --> 00:14:16

Weil sie ihre Schwester versorgt,
während ihre Mom ihren Rausch ausschläft?

261

00:14:16 --> 00:14:17

Izzie!

262

00:14:19 --> 00:14:20

Nun,

263

00:14:20 --> 00:14:22
ich hatte es nicht leicht,

264

00:14:22 --> 00:14:25
aber ich habe alles getan, was ich konnte.

265

00:14:25 --> 00:14:26
Nein.

266

00:14:27 --> 00:14:28
Mir reicht es.

267

00:14:36 --> 00:14:38
Ich reinige dich, bevor du gehst.

268

00:14:40 --> 00:14:41
Dieser Raum ist voller Energie.

269

00:14:42 --> 00:14:43
Okay.

270

00:14:52 --> 00:14:53
Ich drehe noch durch.

271

00:14:55 --> 00:14:56
Ich meine es ernst.

272

00:14:57 --> 00:15:00
Sie macht mich wahnsinnig
und ich drehe durch.

273

00:15:01 --> 00:15:02
Verstehe.

274

00:15:03 --> 00:15:04
Aber es ist bloß Tarot.

275

00:15:04 --> 00:15:06
Du hast keine Ahnung.

276

00:15:06 --> 00:15:11

Denn du bist das Rehkitz im Wald
und ich der Bison mit zerstochnenen Augen.

277

00:15:15 --> 00:15:16

Ich wäre jetzt lieber allein.

278

00:15:18 --> 00:15:18

Geh bitte.

279

00:15:20 --> 00:15:21

Ich bin ganz still.

280

00:15:24 --> 00:15:25

Ein stilles Rehkitz im Wald.

281

00:15:25 --> 00:15:27

Nein, Casey, bitte.

282

00:15:28 --> 00:15:29

Bitte geh.

283

00:15:29 --> 00:15:30

Was soll das?

284

00:15:31 --> 00:15:33

Du bist wütend auf deine Mom.

285

00:15:33 --> 00:15:36

Vielleicht bin ich auch wütend auf dich.

286

00:15:37 --> 00:15:38

Wie bitte? Warum?

287

00:15:40 --> 00:15:42

Meine Mom sollte nicht reinkommen.

288

00:15:44 --> 00:15:48

-Ich wollte sie kennenlernen.
-Das hast du, und sie liebt dich.

289

00:15:50 --> 00:15:51
Was heißt das?

290

00:15:54 --> 00:15:56
Deshalb wurde ich suspendiert
und du nicht.

291

00:15:57 --> 00:16:00
Du hast dieses bezaubernde Leben.

292

00:16:01 --> 00:16:04
Sonst ist mir das egal,
aber heute tut es weh.

293

00:16:05 --> 00:16:07
Darum sollte Hazel mir den Test bringen.

294

00:16:09 --> 00:16:11
Was? Das ist nicht...

295

00:16:11 --> 00:16:12
Geh einfach. Bitte.

296

00:16:14 --> 00:16:15
Ich will allein sein.

297

00:16:30 --> 00:16:32
Sieh mal, was gekommen ist.

298

00:16:33 --> 00:16:36
Das sieht nützlich aus.

299

00:16:36 --> 00:16:37
Für Sams Reise.

300

00:16:37 --> 00:16:40
Ich will ihm wirklich zeigen,
wie er überlebt.

301

00:16:40 --> 00:16:42
Das ist ja riesig.

302

00:16:42 --> 00:16:45

Es ist großartig.

Man kann so viel damit machen.

303

00:16:46 --> 00:16:48

Eis hacken, Schrauben festziehen...

304

00:16:48 --> 00:16:49

Füße abschneiden?

305

00:16:49 --> 00:16:51

Nein, das nicht. Er kann damit umgehen.

306

00:16:52 --> 00:16:53

Okay, aber...

307

00:16:55 --> 00:16:58

Wir sollten über seine Reise
einer Meinung sein.

308

00:16:58 --> 00:16:59

Gut.

309

00:17:00 --> 00:17:04

Seit Chuck tot ist, willst du,
dass wir unsere Zeit sinnvoller nutzen,

310

00:17:05 --> 00:17:08

aber die Reise in die Antarktis
wird er nie schaffen.

311

00:17:08 --> 00:17:13

Es ist zu weit weg, zu gefährlich
und wir sollten ehrlich zu ihm sein.

312

00:17:14 --> 00:17:15

Stimmt.

313

00:17:16 --> 00:17:19

Ja? Aber du hast dieses Messer besorgt.

314

00:17:19 --> 00:17:23

Wir müssen einer Meinung sein.
Du musst ihm das endlich zutrauen.

315

00:17:24 --> 00:17:28

Ich liebe dich, aber bitte
fang endlich an, an Sam zu glauben.

316

00:17:28 --> 00:17:29

Das ist nicht fair.

317

00:17:29 --> 00:17:32

Du kümmerst dich so gut um ihn.

318

00:17:32 --> 00:17:35

Du beschützt ihn.
Aber du zweifelst auch an ihm.

319

00:17:35 --> 00:17:37

-Gestehe dir das ein.
-Doug.

320

00:17:37 --> 00:17:40

Er steckt so viel Arbeit hinein.
Er bereitet sich vor.

321

00:17:41 --> 00:17:43

Es ist eine Herausforderung.

322

00:17:44 --> 00:17:45

Er nimmt sie an.

323

00:17:45 --> 00:17:48

Entweder wir helfen ihm oder nicht.

324

00:17:51 --> 00:17:56

Kaiserpinguinkolonien in der Antarktis
sind zunehmend vom Aussterben bedroht.

325

00:17:56 --> 00:17:57

Die Frage ist:

326
00:17:59 --> 00:18:00
Ändern sie sich?

327
00:18:01 --> 00:18:02
Können sie das?

328
00:18:02 --> 00:18:05
Warum passen sich manche Arten an,
andere nicht?

329
00:18:06 --> 00:18:07
Ich wüsste es gern.

330
00:18:08 --> 00:18:09
Hey, Kumpel.

331
00:18:12 --> 00:18:14
Was machst du in der Denkwanne?

332
00:18:15 --> 00:18:19
Die Leiche von Niles Blander
wurde komplett untersucht.

333
00:18:19 --> 00:18:21
Er verstauchte sich den Knöchel.

334
00:18:22 --> 00:18:23
Der kostete ihn das Leben.

335
00:18:26 --> 00:18:29
Seit wann beschäftigst du dich damit?

336
00:18:29 --> 00:18:30
Seit ein paar Stunden.

337
00:18:31 --> 00:18:33
Okay, gib mir den Laptop.

338
00:18:33 --> 00:18:37
Geh ins Bett, du brauchst Ruhe.
Morgen ist die Untersuchung.

339

00:18:38 --> 00:18:40

-Capisce?

-Capisce.

340

00:18:47 --> 00:18:48

Ich bin zu spät.

341

00:18:48 --> 00:18:51

Aber ich habe einen Kittel mit Pinguinen!

342

00:18:51 --> 00:18:54

Dein medizinischer Berater
ist passend gekleidet.

343

00:18:54 --> 00:18:55

Schön.

344

00:18:55 --> 00:18:58

Wenn du stirbst,
siehst du wenigstens schick aus.

345

00:18:58 --> 00:19:00

Du bist immer noch nervös.

346

00:19:00 --> 00:19:03

Natürlich. Warum macht man so etwas?

347

00:19:03 --> 00:19:05

Damit man in die Antarktis reisen kann.

348

00:19:07 --> 00:19:09

Gut, sind wir so weit?

349

00:19:09 --> 00:19:10

Wir sind so weit.

350

00:19:10 --> 00:19:13

Lassen sie mich als ihr Kollege sagen,

351

00:19:14 --> 00:19:16

dass ihr Optimismus ansteckend ist.

352

00:19:17 --> 00:19:18
Gutes Wortspiel.

353

00:19:27 --> 00:19:28
Nein!

354

00:19:33 --> 00:19:33
Ich hole ihn.

355

00:19:34 --> 00:19:35
Ist das zu glauben?

356

00:19:36 --> 00:19:40
Im Grunde sagt er,
dass ich eine Spaßbremse bin,

357

00:19:40 --> 00:19:41
die anderen nichts gönnt. Ich!

358

00:19:42 --> 00:19:43
Ja?

359

00:19:43 --> 00:19:47
Ich wollte mir dir
über unser letztes Treffen sprechen.

360

00:19:47 --> 00:19:52
"Tote Träume, das Leben ist voller
Trostlosigkeit und Negativität."

361

00:19:52 --> 00:19:55
-Das sagte ich nicht.
-Es hat manche verärgert.

362

00:19:55 --> 00:19:58
Ich weinte im Auto,
und ich war sicher nicht die Einzige.

363

00:19:59 --> 00:20:01
Sheldon nimmt Antidepressiva. Egal.

364

00:20:02 --> 00:20:06

Mehrere Gruppenmitglieder
wollen nicht mehr kommen, wenn du da bist.

365

00:20:07 --> 00:20:08

Deshalb...

366

00:20:09 --> 00:20:10

setz doch eine Weile aus.

367

00:20:12 --> 00:20:13

Du...

368

00:20:14 --> 00:20:15

Schmeißt du mich raus?

369

00:20:16 --> 00:20:19

Nein. Natürlich nicht.

370

00:20:19 --> 00:20:21

Betrachte es als Urlaub.

371

00:20:21 --> 00:20:23

Das ist erholsam.

372

00:20:24 --> 00:20:25

Tschüss.

373

00:20:31 --> 00:20:34

-Was machst du hier?

-Wir essen zusammen.

374

00:20:35 --> 00:20:36

Gut. Dann bleib hier.

375

00:20:37 --> 00:20:42

Schatz, wie geht es eigentlich Izzie?
Hat sie die Suspendierung verkraftet?

376

00:20:42 --> 00:20:44

-Ich will nicht darüber reden.

-Gut.

377

00:20:45 --> 00:20:47

Sam, wie läuft die Vorbereitung?

378

00:20:48 --> 00:20:49

Gar nicht gut.

379

00:20:49 --> 00:20:52

Ich ließ mir bei der Untersuchung
kein Blut abnehmen.

380

00:20:52 --> 00:20:56

Als ich die Nadel sah,
rannte ich wie ein Baby davon.

381

00:20:56 --> 00:20:59

Wir können also alle
ein gutes Essen vertragen.

382

00:21:00 --> 00:21:00

Ja.

383

00:21:02 --> 00:21:03

Was ist das?

384

00:21:04 --> 00:21:06

Tacos. Wir essen Tacos.

385

00:21:06 --> 00:21:09

-Immer dienstags.
-Und Pemmikan und Hoosh?

386

00:21:09 --> 00:21:10

Was?

387

00:21:10 --> 00:21:12

Pemmikan und Hoosh.

388

00:21:13 --> 00:21:15

Ach so, der Fleischeintopf?

389

00:21:15 --> 00:21:17
Und die Fischpaste.

390

00:21:18 --> 00:21:22
Tut mir leid, Schatz,
ich habe es vergessen.

391

00:21:23 --> 00:21:25
Es war kein leichter Tag.

392

00:21:25 --> 00:21:27
Vergessen? Du hattest eine Aufgabe.

393

00:21:27 --> 00:21:29
Ich mag deinen Ton nicht.

394

00:21:29 --> 00:21:32
Ich mag deine fehlende Unterstützung
für meine Reise nicht.

395

00:21:32 --> 00:21:33
Sam?

396

00:21:33 --> 00:21:37
Nein. Du sagst ja, aber machst es nicht.
Das wirft mich noch weiter zurück.

397

00:21:37 --> 00:21:41
Ich wollte Fischpaste
und die Fleischsuppe nicht machen.

398

00:21:41 --> 00:21:43
Du hast es mir befohlen.

399

00:21:43 --> 00:21:45
Du bist keine große Hilfe.

400

00:21:45 --> 00:21:49
Roald Amundsen ging erst in die Antarktis
nachdem seine Mutter starb.

401

00:21:51 --> 00:21:52
Das hat gegessen.

402

00:21:53 --> 00:21:56
-Gehen wir ihm nach?
-Nein. Er verhält sich wie ein Arschloch.

403

00:22:00 --> 00:22:01
Es war ein anstrengender Tag.

404

00:22:04 --> 00:22:05
Lasst uns essen.

405

00:22:16 --> 00:22:17
Hey!

406

00:22:18 --> 00:22:19
Aufwachen!

407

00:22:21 --> 00:22:24
Du hast deine Mutter angeschrien.
Nicht cool.

408

00:22:24 --> 00:22:25
Wer bist du?

409

00:22:26 --> 00:22:27
Moment.

410

00:22:28 --> 00:22:29
Niles Blanderma?

411

00:22:29 --> 00:22:30
Guten Abend.

412

00:22:31 --> 00:22:32
Du bist doch tot.

413

00:22:32 --> 00:22:34
Natürlich, Kumpel.

414

00:22:35 --> 00:22:36
Starr wie Wassereis.

415

00:22:38 --> 00:22:38
Nun.

416

00:22:40 --> 00:22:41
Die Antarktis ist hart.

417

00:22:42 --> 00:22:44
Ich habe es schon nicht geschafft,
aber du...

418

00:22:45 --> 00:22:47
wirst sofort untergehen.

419

00:22:47 --> 00:22:49
Ich bereite mich vor.

420

00:22:49 --> 00:22:52
Weißt du, wer sich auch vorbereitet hat?
Die Kaiserpinguine.

421

00:22:53 --> 00:22:58
Das Eis schmilzt, sie sterben aus
und können nichts dagegen tun.

422

00:22:59 --> 00:23:00
Genau wie du.

423

00:23:00 --> 00:23:01
-Das stimmt nicht.
-Nein?

424

00:23:02 --> 00:23:07
An jedem neuen Ort muss man sich umsehen.
Der nördliche Polarkreis ist zu groß, Sam.

425

00:23:08 --> 00:23:08
Totes Fleisch.

426

00:23:11 --> 00:23:14
Verdammt ist mir kalt.
Kann ich unter deine Decke?

427
00:23:28 --> 00:23:31
MOM

428
00:23:32 --> 00:23:33
Hallo?

429
00:23:33 --> 00:23:35
Ich stehe vor der Tür.

430
00:23:36 --> 00:23:37
Warum?

431
00:23:38 --> 00:23:39
Was ist das?

432
00:23:39 --> 00:23:40
Pemmikan,

433
00:23:41 --> 00:23:43
Schlittenkekse,

434
00:23:43 --> 00:23:47
das habe ich vergessen und Hoosh.

435
00:23:48 --> 00:23:49
Probieren wir es.

436
00:23:50 --> 00:23:51
Aufgabe erfüllt.

437
00:23:54 --> 00:23:57
Zu spät, jetzt brauche ich es nicht mehr.

438
00:23:57 --> 00:24:01
Ich gehe nicht in die Antarktis.
Ich renne schon vor Spritzen weg.

439

00:24:02 --> 00:24:05
Blanderman hat recht.
Ich kann mich nicht anpassen.

440
00:24:08 --> 00:24:09
Ich habe noch etwas.

441
00:24:14 --> 00:24:15
Den hast du vergessen.

442
00:24:16 --> 00:24:17
Danke.

443
00:24:19 --> 00:24:21
Wann hast du ihn erstmals gezeichnet?

444
00:24:22 --> 00:24:23
Den kleinen Kerl?

445
00:24:23 --> 00:24:24
Keine Ahnung.

446
00:24:24 --> 00:24:25
Ich weiß es.

447
00:24:26 --> 00:24:29
Dein Vater hat uns verlassen.
Du warst noch klein.

448
00:24:30 --> 00:24:32
So nannte er dich.

449
00:24:32 --> 00:24:33
Kleiner Kerl.

450
00:24:37 --> 00:24:38
Er verließ uns.

451
00:24:39 --> 00:24:42
Du hast nicht darüber geredet,
aber du warst sauer.

452

00:24:43 --> 00:24:44
Du hast viel gespielt.

453

00:24:45 --> 00:24:47
Ich konnte dir nicht helfen.

454

00:24:48 --> 00:24:49
Aber er.

455

00:24:50 --> 00:24:51
Kleiner Kerl?

456

00:24:53 --> 00:24:55
Wenn er auftauchte, kamst du zur Ruhe.

457

00:24:56 --> 00:24:59
Durch ihn konntest du dich ausdrücken.

458

00:25:00 --> 00:25:04
Du maltest ihn in vielen Situationen
und ich wusste, wie du dich fühlst.

459

00:25:05 --> 00:25:07
Dadurch konnte ich dir helfen.

460

00:25:08 --> 00:25:10
Das wusste ich nicht.

461

00:25:11 --> 00:25:12
Weißt du, was das war?

462

00:25:13 --> 00:25:14
Du hast dich angepasst.

463

00:25:15 --> 00:25:18
Du konntest wieder kommunizieren.

464

00:25:20 --> 00:25:21
-Ja, vermutlich.
-Ja.

465

00:25:23 --> 00:25:24
Ich glaube,

466

00:25:24 --> 00:25:31
jeder, der eine Comicfigur zeichnen kann,
um mit dem Verlust des Vaters umzugehen,

467

00:25:31 --> 00:25:34
kann auch dieses seltsame Essen essen,

468

00:25:35 --> 00:25:37
und die Drake-Passage überwinden,

469

00:25:38 --> 00:25:40
und sich Blut abnehmen lassen.

470

00:25:43 --> 00:25:45
-Danke, Mom.
-Natürlich.

471

00:25:45 --> 00:25:46
Also,

472

00:25:48 --> 00:25:48
kosten wir?

473

00:25:54 --> 00:25:55
Willst du Pfannkuchen?

474

00:25:55 --> 00:25:56
Ja, bitte.

475

00:26:00 --> 00:26:02
Sieht besser aus, als es riecht.

476

00:26:09 --> 00:26:11
Bist du die mit dem Test?

477

00:26:13 --> 00:26:16
Mein Bruder kritzelte darüber,
aber man kann es lesen.

478

00:26:20 --> 00:26:21

Es tut mir leid.

479

00:26:23 --> 00:26:25

Das sage ich ständig zu dir.

480

00:26:26 --> 00:26:28

Tut mir leid, dass das so ist.

481

00:26:29 --> 00:26:30

Schon gut.

482

00:26:30 --> 00:26:34

Ich wollte sie kennenlernen.
Vielleicht war es falsch.

483

00:26:34 --> 00:26:36

Du bist meine Freundin.

484

00:26:37 --> 00:26:38

Natürlich darfst du das.

485

00:26:39 --> 00:26:42

Ich drehe durch,
wenn ich nicht zur Schule gehe.

486

00:26:43 --> 00:26:45

Zu Hause kann ich mich
nicht konzentrieren.

487

00:26:46 --> 00:26:47

Das verstehe ich.

488

00:26:51 --> 00:26:52

Du denkst

489

00:26:53 --> 00:26:57

ich bin ein verzogenes Kind,
das man mit Samthandschuhen anfasst?

490

00:26:59 --> 00:27:00
Dein Leben ist nicht perfekt.

491
00:27:02 --> 00:27:03
Und du bist es auch nicht.

492
00:27:06 --> 00:27:06
Es ist nur so...

493
00:27:08 --> 00:27:11
Deine Eltern unterstützen dich
und das nervt dich.

494
00:27:13 --> 00:27:14
Meine tun das nicht.

495
00:27:16 --> 00:27:17
Du wirst unterstützt.

496
00:27:19 --> 00:27:20
Ich muss unterstützen.

497
00:27:23 --> 00:27:24
Ich unterstütze dich.

498
00:27:26 --> 00:27:27
Egal wobei.

499
00:27:32 --> 00:27:33
Hilfst du mir mit Physik?

500
00:27:35 --> 00:27:35
Ich glaube...

501
00:27:36 --> 00:27:38
ich bin durchgefallen.

502
00:27:38 --> 00:27:41
Ich dachte eher an...

503
00:27:41 --> 00:27:42

Casey!

504

00:27:43 --> 00:27:45
Ich unterstütze dich!

505

00:27:51 --> 00:27:52
Bitte.

506

00:27:54 --> 00:27:56
Sam und ich haben Pfannkuchen gegessen.

507

00:27:57 --> 00:28:00
Der Muffin ist für dich.
Zitrone und Mohn. Mehr nicht.

508

00:28:02 --> 00:28:03
Danke.

509

00:28:05 --> 00:28:08
Bilde dir bloß nichts darauf ein, aber...

510

00:28:08 --> 00:28:09
du hattest recht.

511

00:28:10 --> 00:28:14
Ich habe irgendwie Probleme mit Träumen,
ich denke das liegt an meiner Mom.

512

00:28:15 --> 00:28:17
Sam kann nichts dafür.

513

00:28:18 --> 00:28:20
Ich will ihn nicht unterschätzen.

514

00:28:21 --> 00:28:22
Das heißt du unterstützt

515

00:28:23 --> 00:28:24
die Antarktis?

516

00:28:24 --> 00:28:25

Nun, ich...

517

00:28:26 --> 00:28:27
koche dieses eklige Essen.

518

00:28:28 --> 00:28:29
Ich gebe mein Bestes.

519

00:28:32 --> 00:28:34
Mehr kann man nicht verlangen.

520

00:28:35 --> 00:28:37
Man muss sich anpassen können.

521

00:28:40 --> 00:28:42
Es entscheidet über Scheitern

522

00:28:45 --> 00:28:45
oder Erfolg.

523

00:29:08 --> 00:29:10
Gute Neuigkeiten:

524

00:29:10 --> 00:29:14
Niles Blander
starb an einer Lebensmittelvergiftung.

525

00:29:14 --> 00:29:18
Er aß wohl verdorbenen Hoosh.
Das passiert mir nicht, ich hasse Hoosh.

526

00:29:18 --> 00:29:21
Das heißt,
du nimmst die Herausforderung an.

527

00:29:22 --> 00:29:25
Die Antarktis ist sehr gefährlich.
Ich wollte...

528

00:29:26 --> 00:29:29
Kümmerst du dich um Edison,
wenn ich unterwegs bin oder sterbe?

529
00:29:31 --> 00:29:31
Heißt das,

530
00:29:32 --> 00:29:33
ich bin sein Pate?

531
00:29:33 --> 00:29:36
Genau. Ist das ein Ja?

532
00:29:36 --> 00:29:40
Ja! Jetzt habe ich zwei Aufgaben!
Das kann keiner von sich behaupten.

533
00:29:41 --> 00:29:43
-Das war es schon.
-Du bist dran, Sammy.

534
00:29:53 --> 00:29:54
Bereit?

535
00:30:02 --> 00:30:02
Fangen sie an.

N SERIES

ATYPICAL



8FLiX

Discover
Your
Standom

This transcript is for educational use only.
Not to be sold or auctioned.